

۱۴ ۲۷۵۶۲

هو‌العلیم
۱۹ / ۷ / ۹۲

زنان زیرک

چهاردها عاشق زنان زیرک می‌شوند؟

شری آرگو

ترجمه‌ی : سمیرا ساجدی



سرشناسه: آرگو، شری، ۱۹۶۶ - م.

Argov, Sherry

عنوان و نام پدیدآور: زنان زیرک: چرا مردها عاشق زنان زیرک می‌شوند؟ / شری آرگو؛ ترجمه‌ی سمیرا ساجدی.

مشخصات نشر: تهران: دانژه، ۱۳۹۵.

مشخصات ظاهری: ۲۷۲ ص: ۵/۵۶۲۱/۴۱.

شابک: ۹۷۸۶۰۰۲۵۰۱۴۶۲.

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Why men love bitches. ۲۰۰۲.

یادداشت: کتاب حاضر قبلاً تحت عنوان "چرا مردان عاشق زنان... میشوند" توسط انتشارات پژواک پیش‌فرضاد در سال ۱۳۹۰ منتشر شده است.

موضوع: همسرگزینی

موضوع: زنان مجرد -- راهنمای مهارت‌های زندگی

موضوع: عزت نفس زنان

موضوع: قرار ملاقات (ادب)

موضوع: روابط زن و مرد

Man-woman relationships موضوع:

(Dating) (Social customs) موضوع:

Self-esteem in women موضوع:

Single women -- Life skills guide موضوع:

Mate selection موضوع:

شناسه افزوده: ساجدی، سمیرا، ۱۳۶۰ - مترجم

ردیف‌بندی دوره: ۱۳۵: ۴/۱۵۵: HQ۸۰۱

ردیف‌بندی دیسک: ۶۴۶

شماره کتابخانه ملی: ۲۲۹۷۱۵۹

عنوان: زنان زیرک
نویسنده: شری آرگو
ترجمه: سمیرا ساجدی
صفحه آرا: فرزانه هاشملو
مدیر تولید: داریوش سازمند
ناشر: دانژه
لیتوگرافی، چاپ و صحافی: میران
شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه / قطع: رقعی
نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۶
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۵۰-۱۴۶-۲

این اثر مشمول قانون حمایت مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است. هر کس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مؤلف (ناشر) نشر یا بخش یا عرضه کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

تهران: خیابان استاد مطهری - خیابان سلیمان خاطر (امیر اتابک) - کوچه اسلامی - شماره ۴/۲
کد پستی: ۱۵۷۸۶۳۵۸۱۱ صندوق پستی: ۴۱۴۶-۱۴۱۵۵ تلفن: ۸۸۸۴۶۱۴۸-۸۸۸۱۲۰۸۳ تلفکس: ۸۸۸۴۲۵۴۳

تلفن دفتر بخش: ۶۶۴۷۶۳۷۵ - ۶۶۴۶۲۰۶۱ - فکس: ۶۶۴۷۶۳۸۹



فهرست

مقدمه: مزاجم	۵
فصل اول: از دردی به دشت ویاها	۷
فصل دوم: چرا مردمان را در دمار ترجیح می دهند	۲۹
فصل سوم: دوره نامزدی	۴۷
فصل چهارم: چگونه کارگردان رابطه را باید	۵۹
فصل پنجم: دیگر غر نزنید	۸۹
فصل ششم: دفترچه راهنمای سری «نقشه باری» هم مقابل	۱۱۷
فصل هفتم: حفاظت از غرور و شخصیت‌تان در مسائل مالی	۱۲۳
فصل هشتم: چگونه ذهن او را از نو درگیر خود کنید	۱۶۹
فصل نهم: نسخه نو و بهبود یافته یک زیرک	۱۹۱

مقدمه مترجم

نخستین بار در سال ۱۹۰۹ بود که یکی از دوستان خویم در خارج از ایران، این کتاب را از طریق یکی از همکارانم برایم فرستاد. عنوان ای-میل این بود: "یک کتاب خوب". این کتاب یکی از پرفروش‌ترین و محبوب‌ترین کتاب‌های آمریکاست که نویسندگان اثر خاص و شری آرگو برای نوشتن آن، تنها به دانسته‌های تنوریک بسنده نکرده و با گفت‌وگوها و پرسش و پاسخ‌هایی کمک گرفته که با صدها داوطلب مرد، از سنین مختلف و با سطوح تحصیلات گوناگون داشته است. از این رو، کتاب جای تکیه بر تصویری رؤیایی و ایده آلیستی از روابط دو جنس مخالف، تصویری واقع‌گرایانه از طرز فکر و خواسته‌های مردان، و رفتارهای درست و نادرست زنان به ما ارائه می‌دهد و به رغم تعداد کمی از نکاتی که با فرهنگ ما همخوانی ندارند، پر است از نکات آموزنده و جالبی که می‌توانند در زندگی هر روزه به کار بیایند، نه تنها در برخورد با مردان، که در همه جا. این کتاب به خانم‌ها کمک می‌کند که از گفتن واژه «نه» نهراسند و اجازه ندهند کسی از سادگی یا مهربانی آن‌ها بهره‌نادرستی، به سود خویش ببرد. به اضافه اینکه یک یادآوری است برای بازگشت به خودشان. اینکه با گذشت زمان و در طول زندگی، بعد زنانه وجود خویش را فراموش نکنند و به مرد زندگی‌شان نیز کمک کنند تا ویژگی‌های مردانه خود را از یاد نبرد. به گمان

من این کتاب راهنمایی است برای خانم‌ها، تا بتوانند خود را با ضرب آهنگ زندگی امروزین هماهنگ کنند. همچنین نویسنده در بعضی فصل‌ها، دقیقاً روی نکاتی انگشت می‌گذارد که پیش از این و در گذشته نیز زنان آن‌ها را به کار می‌پسته‌اند اما در گذر زمان و مدرنیزه شدن جوامع، از یاد رفته‌اند. شاید شما نیز مانند من، برخی توصیه‌های این کتاب را شبیه آنچه مادر بزرگ هایتان به شما می‌گفتند بیابید و برخی دیگر را متناسب با زنانی امروز.

این کتاب برای من یک کار شخصی بود و به رغم علاقه‌ام به کار ترجمه، از ابتدا با هدف چاپ شدن ترجمه نشد. پس از خواندن کتاب فکر کردم که چه - ر ب - شد اگر این کتاب به زبان فارسی نیز برگردانده می‌شد تا خانم‌های بیشتر، از آن بهره ببرند. به تشویق همان دوستم و راهنمایی‌های خواهر نازنینم، این کتاب را ابتدا برای استفاده بهتر خود و اطرافیانم به فارسی برگرداندم. تمام تلاش‌م را به کار بستم تا استاندارد از ترجمه را رعایت کنم که شایسته کتابی به زبان شیرین فارسی باشد. اکنون که کتاب به مرحله چاپ رسیده است، امیدوارم خوانندگان نیز از نتیجه کار خشنود باشند. در آخر دوست دارم از جناب و راهنمایی‌های جناب دکتر «سازمند» و همکاری سرکار خانم «هاشم» پاسی فراوان داشته باشم و این ترجمه را به مادر عزیزم و نیز خواهر دوست داشتنی‌ام «سلمه» تقدیم کنم.

امیدوارم که بتوانم مهربان سرزمینم از این کتاب بهره خوبی ببرم.

سمیرا ساجدی